



PRAZNIK OLJA IN BLEDEŽA FESTA DELL'OLIO E DELLA BIETOLA FESTIVAL OF OLIVE OIL AND CHARD OLIVENÖL- UND MANGOLDFEST



Izdajatelj/Editore/Editor:
KS Padna | ks.padna@gmail.com
Turistično združenje Portorož, g.i.z.

Oblikovanje/Design: STUDIO18
Foto/Photo: Arhiv TZP

3.-4. 5. 2025 Padna

SI Program

Tradicionalni praznik olja in bledeža v Padni 2025 – Prireditev z manj odpadki (Zero Waste)

Tudi letos se bo v Padni odvijal tradicionalni 13. Praznik olja in bledeža, kjer bomo domačini pripravili ponudbo avtohtonih sort oljčnega olja, kmetijskih proizvodov pridelanih na Savrinskem gričevju in tradicionalnih istrskih jedi »od enbot«. Poleg istrskih kulinarčnih užitkov bo prireditev ponudila tudi številne aktivnosti za otroke in odrasle ter pristne istrske zabave v večernih urah.

Sobota, 03. 05. 2025

09.00
Balinišče Padna
Balinarski turnir za Pokal Padne 2025

11.00–18.00
Od hiše do hiše
Istrska kmečka tržnica oljčnega olja in domačih proizvodov (po celi vasi)

14.00–18.00
KD Božidarja Jakca
Projekcija dokumentarnega filma o Padni in Padencih + Podobe Slovenije »Padna 2004« + likovna dela Alberta Pucerja

14.00–18.00
Od hiše do hiše
Mužika Sv. Lazar iz Boršta & Edi Roj trio

14.00–15.00
Zbirno mesto: pred TIC Padna
Otroške delavnice: izdelovanje okraskov iz recikliranih materialov

15.00–16.00
Zbirno mesto: pred TIC Padna
Padenski pohod (Padna, skrite naravne lepote) za družine in rekreativce

15.00–18.00
Ogled galerije Božidarja Jakca in cerkve Sv. Blaža + Ulična razstava fotografij »Padna nekoč in danes«

16.00–17.00
Zbirno mesto: pred TIC Padna
Voden ogled Padne

19.00–20.00
Prireditveni prostor ob KD Božidarja Jakca
Pozdravni nagovori in kulturni program: Cantadori di San Lorenzo-Babici (Comunità degli Italiani di San Lorenzo), Suzana Zadnik in Maja Jelič iz Kulturnega društva Alojz Kocjančič Puče-Koštabona. Program bo povezoval Aljoša Pucer.

20.00–24.00
Prireditveni prostor ob KD Božidarja Jakca
Zabava s Piero Pocco in Time Machine band

Nedelja, 04. 05. 2025

11.00–18.00
Od hiše do hiše
Istrska kmečka tržnica oljčnega olja in domačih proizvodov (po celi vasi)

12.00–18.00
Od hiše do hiše
Edi Roj trio & Duo Kažin

14.00–18.00
KD Božidarja Jakca
Projekcija dokumentarnega filma o Padni in Padencih + Podobe Slovenije »Padna 2004« + likovna dela Alberta Pucerja

14.00–15.00
Zbirno mesto: pred TIC Padna
Otroške delavnice: izdelovanje okraskov iz recikliranih materialov

15.00–16.00
Zbirno mesto: pred TIC Padna
Padenski pohod (Padna, skrite naravne lepote) za družine in rekreativce

15.00–18.00
Ogled galerije Božidarja Jakca in cerkve Sv. Blaža + Ulična razstava fotografij »Padna nekoč in danes«

16.00–17.00
Zbirno mesto: pred TIC Padna
Voden ogled Padne

19.00–23.00
Prireditveni prostor ob KD Božidarja Jakca
Zabava z Goranom Velikonjo EnSamBell, povezuje Vitorjo od Du-Jes z Radia Koper

Vse aktivnosti so brezplačne. Za vodene ogledne in Padenski pohod so obvezne predhodne prijave v TIC Padna (osebno/tel. 040 518 563/e-mail: ticpadna@portoroz.si).

Postaje:
AP Piran – Lido Bar Portorož – AP Portorož – Bistro Lucija – TPC Lucija – Tine na Klancu – AP Marička – Sečovlje Rudnik – Dragonja – Padna

Odhodi:
AP Piran – Padna: 10.30, 12.00, 13.30, 15.30, 17.30
Padna – AP Piran: 11.15, 12.45, 14.15, 16.30, 18.30, 19.30, 21.00, 22.00 in zadnji odhod 23.30

V primeru morebitnih zamud avtobusa prosimo za razumevanje.

Organizator:
Krajevna skupnost Padna v sodelovanju z Idila gtt, d.o.o. in s Turističnim združenjem Portorož.

IT Programma

Festa tradizionale dell'olio e della bietola a Padna 2025 – Evento con meno rifiuti (Zero Waste)

Anche quest'anno si terrà a Padna la tradizionale 13^a Festa dell'olio e della bietola, dove i locali offriranno una selezione di autentiche varietà di olio d'oliva, prodotti agricoli coltivati sulle colline di Savrini e una vasta scelta di piatti tradizionali istriani. Oltre alle delizie culinarie istriane, l'evento offrirà numerose attività per bambini e adulti, nonché intrattenimento autentico istriano nelle ore serali.

Sabato, 3 maggio 2025

09.00
Campo da bocce Padna
Torneo di bocce per la Coppa Padna 2025

11.00–18.00
Di casa in casa
Mercato contadino istriano dell'olio d'oliva e dei prodotti artigianali (per tutto il villaggio)

14.00–18.00
Centro Culturale Božidar Jakac
Proiezione del film documentario su Padna e i suoi abitanti + documentario »Padna 2004« + arte pittura da Alberto Pucer

14.00–18.00
Di casa in casa
Musica di Sv. Lazar da Boršt & Edi Roj trio

14.00–15.00
Punto di ritrovo: presso il TIC Padna
Laboratori per bambini: creazione di decorazioni con materiali riciclati

15.00–16.00
Punto di ritrovo: presso il TIC Padna
Escursione a Padna (Padna, bellezze naturali nascoste) per famiglie e amanti del trekking

15.00–18.00
Visita alla Galleria di Božidar Jakac e alla Chiesa di San Biagio + Mostra fotografica »Padna una volta e oggi«

16.00–17.00
Punto di ritrovo: presso il TIC Padna
Visita guidata a Padna

19.00–20.00
Area dell'evento presso il Centro Culturale Božidar Jakac
Discorsi di benvenuto e programma culturale: Cantadori di San Lorenzo-Babici (Comunità degli Italiani di San Lorenzo-Babici), Suzana Zadnik e Maja Jelič dall'Associazione Culturale Alojz Kocjančič Puče-Koštabona. Il programma sarà gestito da Aljoša Pucer.

20.00–24.00
Area dell'evento presso il Centro Culturale Božidar Jakac
Intrattenimento con il gruppo musicale Piero Pocco in Time Machine band

Domenica, 4 maggio 2025

11.00–18.00
Di casa in casa
Mercato contadino istriano dell'olio d'oliva e dei prodotti artigianali (per tutto il villaggio)

12.00–18.00
Di casa in casa
Edi Roj trio & Duo Kažin

14.00–18.00
Centro Culturale Božidar Jakac
Proiezione del film documentario su Padna e i suoi abitanti + documentario »Padna 2004« + arte pittura da Alberto Pucer

14.00–15.00
Punto di ritrovo: presso il TIC Padna
Laboratori per bambini: creazione di decorazioni con materiali riciclati

15.00–16.00
Punto di ritrovo: presso il TIC Padna
Escursione a Padna (Padna, bellezze naturali nascoste) per famiglie e amanti del trekking

15.00–18.00
Visita alla Galleria di Božidar Jakac e alla Chiesa di San Biagio + Mostra fotografica »Padna una volta e oggi«

16.00–17.00
Punto di ritrovo: presso il TIC Padna
Visita guidata a Padna

19.00–23.00
Area dell'evento presso il Centro Culturale Božidar Jakac
Intrattenimento con Goran Velikonja EnSamBell, collegato da Vitorjo od Du-Jes dal Radio Koper

Tutte le attività sono gratuite. Per le visite guidate e l'escursione a Padna è necessaria la previa registrazione al TIC Padna (di persona/tel. 040 518 563/e-mail: ticpadna@portoroz.si).

Trasporto gratuito in autobus (sabato, domenica):

Stazioni:
AP Piran – Lido Bar Portorož – AP Portorož – Bistro Lucija – TPC Lucija – Tine na Klancu – AP Marička – Sečovlje Rudnik – Dragonja – Padna

Partenze:
AP Piran – Padna: 10.30, 12.00, 13.30, 15.30, 17.30
Padna – AP Piran: 11.15, 12.45, 14.15, 16.30, 18.30, 19.30, 21.00, 22.00 ed ultima partenza 23.30

Chiediamo la vostra comprensione in caso di possibili ritardi del bus gratuito.

Organizzatore:
Comunità locale di Padna in collaborazione con Idila gtt, d.o.o. e con l'Ente per il turismo Portorose.

TIC - INFO TOČKA
Info point

1 VINA PRIBAC
Ekološko oljčno olje, vina / Olio d'oliva biologico, vini / Organic olive oil, wines

2 STANIČ RIKARDO
Jedi iz bledeža / Piatti con bietole / Dishes with chard

3 FOLPO KOPER
Ponudba na osrednjem prizorišču / Ristorante sul palco centrale / Restaurant by the main venue

4 OLJKARSTVO PLAHUTA
Ekološko oljčno olje / Olio doliva biologico / Organic olive oil

5 VINSKA KLET IGOR HREŠČAK
Izbrana in nagrajena vina / Vini selezionati e premiati / Selected and awarded wines

6 PEKARNA MARTIN
Kruh in pecivo iz krušne peči, zeliščni napitki, koktejli / Pane e dolci dal forno a legna, cibi, bevande alle erbe, cocktail / Bread and pastries from the wood-fired oven, food, herbal drinks, cocktails

7 LOKALNI PRODUKTI BRKINOV IN ZELENEGA KRASA
Prodotti locali del Carso e Brkini

8 DOMAČIJA GRIZON
Oljčno olje, hrana, pijača, ročni izdelki / Olio d'oliva, cibi, bevande e artigianato / Olive oil, food, drinks and handcraft products

9 DOMAČIJA GOJA - ROZI
Hrana, pijača / Cibi e bevande / Food and drinks

10 DRUŽINA LOVREČIČ
Hrana, pijača / Cibi e bevande / Food and drinks

11 CERIČ REFIK
Hrana, pijača, domači izdelki / Cibi, bevande e prodotti caserecci / Food, drinks and homemade products

12 DOMAČIJA GOJA
Hrana, pijača, domači izdelki / Cibi, bevande e prodotti caserecci / Food, drinks and homemade products

13 DOMAČIJA MAHNIČ
Hrana, pijača / Cibi e bevande / Food and drinks

14 KMETIJA ŽIBER
Zelišča, namazi, čaji, kozmetika / Creme spalmabili, prodotti erboristici, idrolati, creme / Spreads, herbal products, hydrolats, creams

15 MARINO KRIŽMAN
Oljčno olje / Olio d'oliva / Olive oil

16 CERKEV SV. BLAŽA
Ogled cerkve / Visita alla chiesa di San Biagio / Visit of St Blaise Church

17 GALERIJA B. JAKCA
Ogled galerije / Visita alla Galleria Božidar Jakac / Visit of the Božidar Jakac Gallery

18 NIKA - KERAMIČNI IZDELKI
Izdelki iz keramike / Prodotti di ceramica / Pottery products

19 DRUŽINA GRBEC
Hrana, pijača, oljčno olje / Cibi, bevande, olio d'oliva / Food, drinks, olive oil

20 DRUŽINA KLEVA
Oljčno olje, hrana, pijača / Olio d'oliva, cibo, bevande / Olive oil, food, drinks

21 RAZGLEDNA TOČKA
Punto panoramico / View point

22 VAŠKI STUDENEC pod vasjo

23 KMETIJA GREGO
Ekološko oljčno olje / Olio doliva biologico / Organic olive oil

24 POSESTVO PRIBAC
Oljčno olje, hrana, pijača / Olio d'oliva, cibo, bevande / Olive oil, food, drinks

TIC Padna
Centro informazioni turistiche / Tourist information center

Bus

Parkirišče
Parcheggio / Parking

Cerkev in zvonik
Chiesa e campanile / Church and bell tower

EN Programme

Traditional Festival of Olive Oil and Chard 2025 in Padna – Zero Waste Event

Once again this year, the traditional 13th Festival of Olive Oil and Chard will take place in Padna, where locals will offer a selection of authentic olive oil, agricultural products grown in the »Savriini hills«, and a wide choice of traditional Istrian dishes. In addition to Istrian culinary delights, the event will also offer numerous activities for children and adults as well as authentic Istrian entertainment in the evening hours.

Saturday, 3rd May 2025

09.00
Boccia court in Padna
Boccia tournament for the Padna Cup 2025

11.00–18.00
From house to house
Istrian farmers' market of olive oil and local products (throughout the village)

14.00–18.00
KD Božidarja Jakca
Screening film about Padna and its residents + documentary »Padna 2004« + art works from Alberto Pucer

14.00–18.00
From house to house
Muzika Sv. Lazar from Boršt & Edi Roj trio

14.00–15.00
Meeting point: in front of TIC Padna
Children's workshops: making ornaments from recycled materials

15.00–16.00
Meeting point: in front of TIC Padna
Padna hike (Padna, hidden natural beauties) for families and recreational hikers

15.00–18.00
Visit to the gallery of Božidar Jakac and the church of St. Blaž + Street photo exhibition »Padna Once and Today«

16.00–17.00
Meeting point: in front of TIC Padna
Guided tour of Padna

19.00–20.00
Event area near KD Božidarja Jakca
Welcome speeches and cultural program: Cantadori di San Lorenzo-Babici (Italian community from San Lorenzo), Suzana Zadnik and Maja Jelič from Cultural Association Alojz Kocjančič Puče-Koštabona. The program will be hosted by Aljoša Pucer.

20.00–24.00
Event area near KD Božidarja Jakca
Entertainment with the music group Piero Pocco in Time Machine band

Sunday, 4th May 2025

11.00–18.00
From house to house
Istrian farmers' market of olive oil and local products (throughout the village)

12.00–18.00
From house to house
Edi Roj trio & Duo Kažin

14.00–18.00
KD Božidarja Jakca
Screening film about Padna and its residents + documentary »Padna 2004« + art works from Alberto Pucer

14.00–15.00
Meeting point: in front of TIC Padna
Children's workshops: making ornaments from recycled materials

15.00–16.00
Meeting point: in front of TIC Padna
Padna hike (Padna, hidden natural beauties) for families and recreational hikers

15.00–18.00
Visit to the gallery of Božidar Jakac and the church of St. Blaž + Street photo exhibition »Padna Once and Today«

16.00–17.00
Meeting point: in front of TIC Padna
Guided tour of Padna

19.00–23.00
Event area near KD Božidarja Jakca
Entertainment with Goran Velikonja EnSamBell, hosted by Vitorjo od Du-Jes from Radio Koper

All activities are free of charge. For guided tours and the Padna hike, prior registration is required at TIC Padna (in person/tel. 040 518 563/e-mail: ticpadna@portoroz.si)

Free bus transfer (Saturday, Sunday):

Stops: AP Piran – Lido Bar Portorož – AP Portorož – Bistvo Lucija – TPC Lucija – Tine na Klancu – AP Marička – Sečovlje Rudnik – Dragonja – Padna

Departures: AP Piran – Padna: 10.30, 12.00, 13.30, 15.30, 17.30
Padna – AP Piran: 11.15, 12.45, 14.15, 16.30, 18.30, 19.30, 21.00, 22.00 and last departure 23.30

We ask for your understanding in case of possible bus delays.

Organizers: Local Community of Padna in collaboration with Idila gtt, d.o.o. and Tourist board Portorož.

D Program

Traditionelles Fest des Olivenöls und der Blätter in Padna 2025 – Veranstaltung mit weniger Abfall (Zero Waste)

Auch dieses Jahr findet das traditionelle 13. Fest des Olivenöls und der Blätter in Padna statt, bei dem die Einheimischen ein Angebot an authentischen Sorten von Olivenöl, landwirtschaftlichen Erzeugnissen aus den Hügeln von Savrini und einer vielfältigen Auswahl an traditionellen istrischen Gerichten »von eins bis ins andere« vorbereiten werden. Neben den kulinarischen Genüssen Istriens bietet die Veranstaltung auch zahlreiche Aktivitäten für Kinder und Erwachsene sowie authentisches istrisches Entertainment am Abend.

Samstag, 3. Mai 2025

09.00
Boccia-Platz Padna
Boccia-Turnier um den Pokal von Padna 2025

11.00–18.00
Von Haus zu Haus
Istrianer Bauernmarkt für Olivenöl und lokale Produkte (im ganzen Dorf)

14.00–18.00
Kulturhaus Božidar Jakac
Vorführung des Dokumentarfilms Padna und seine Bewohner + Bilder Sloweniens »Padna 2004« + Kunstwerke von Alberto Pucer

14.00–18.00
Von Haus zu Haus
Musik von Sv. Lazar aus Boršt & Edi Roj trio

14.00–15.00
Treffpunkt: am Touristeninformationszentrum Padna
Kinder-Workshops: Herstellung von Verzierungen aus recycelten Materialien

15.00–16.00
Treffpunkt: am Touristeninformationszentrum Padna
Wanderung durch Padna (Padna, versteckte natürliche Schönheiten) für Familien und Freizeitsportler

15.00–18.00
Besichtigung der Galerie Božidar Jakac und der Kirche Sv. Blaž + Straßenfotoausstellung »Padna einmal und heute«

16.00–17.00
Treffpunkt: am Touristeninformationszentrum Padna
Geführte Besichtigung von Padna

19.00–20.00
Veranstaltungsort am Kulturhaus Božidar Jakac Begrüßungsreden und Kulturprogramm: Cantadori di San Lorenzo-Babici (italienische Gemeinde San Lorenzo), Suzana Zadnik und Maja Jelič vom Kulturverein Alojz Kocjančič Puče-Koštabona. Das Programm wird von Aljoša Pucer koordiniert.

20.00–24.00
Veranstaltungsort am Kulturhaus Božidar Jakac Unterhaltung mit der Musikgruppe Piero Pocco in Time Machine band

Sonntag, 4. Mai 2025

11.00–18.00
Von Haus zu Haus
Istrianer Bauernmarkt für Olivenöl und lokale Produkte (im ganzen Dorf)

12.00–18.00
Von Haus zu Haus
Edi Roj trio & Duo Kažin

14.00–18.00
Kulturhaus Božidar Jakac
Vorführung des Dokumentarfilms Padna und seine Bewohner + Bilder Sloweniens »Padna 2004« + Kunstwerke von Alberto Pucer

14.00–15.00
Treffpunkt: am Touristeninformationszentrum Padna
Kinder-Workshops: Herstellung von Verzierungen aus recycelten Materialien

15.00–16.00
Treffpunkt: am Touristeninformationszentrum Padna
Wanderung durch Padna (Padna, versteckte natürliche Schönheiten) für Familien und Freizeitsportler

15.00–18.00
Besichtigung der Galerie Božidar Jakac und der Kirche Sv. Blaž + Straßenfotoausstellung »Padna einmal und heute«

16.00–17.00
Treffpunkt: am Touristeninformationszentrum Padna
Geführte Besichtigung von Padna

19.00–23.00
Veranstaltungsort am Kulturhaus Božidar Jakac Unterhaltung mit Goran Velikonja EnSamBell, programm wird von Vitorjo von Du-Jes Radio Koper

Alle Aktivitäten sind kostenlos. Für geführte Besichtigungen und die Wanderung durch Padna ist eine vorherige Anmeldung erforderlich, persönlich im Touristeninformationszentrum Padna oder unter (Tel. 040 518 563/E-Mail: ticpadna@portoroz.si). Kostenloser Busverkehr (Samstag, Sonntag):

Haltestellen: Hauptbusbahnhof Piran – Lido Bar Portorož – Hauptbusbahnhof Portorož – Bistvo Lucija – TPC Lucija – Tine na Klancu – Hauptbusbahnhof Marička – Sečovlje Rudnik – Dragonja – Padna

Abfahrten: Hauptbusbahnhof Piran – Padna: 10.30, 12.00, 13.30, 15.30, 17.30
Padna – Hauptbusbahnhof Piran: 11.15, 12.45, 14.15, 16.30, 18.30, 19.30, 21.00, 22.00 und letzte Abfahrt 23.30

Wir bitten um Ihr Verständnis für eventuelle Busverspätungen.

Veranstalter: Ortsgemeinschaft Padna in Zusammenarbeit mit Idila gtt, d.o.o. und dem Tourismusverband Portorož.